

DAR IL-FATATI

Panci

SALESIAN THEATRE

-SLEHA-

SCRIPT No. 298

Dar Tal. Falati

Ta' C. Ganci.

Kalani, skarpan f'qri, sab roth l' sit wazzjoni, f'com
korha, ghalaxi martu Lazi, kmet ~~Karrija~~ Daja. Sl-
kontijiet kuni dojjem geyin u xoghtu ta' skarpan
f'tit lixejn kuni iqallgħu f'lor. X' sejjir jagħmel?

Fil-parti ta' Kalani naraw lill - Albert Scott

Lazi

- Stella Psaila

Sl.-tifel tagħhom Carmu - Raymond Zammit

Sid. il. Kera

- Anthony Nelson

Tal. Grocer

- Pat Falzon

Nene Kad. Drappijet

- Tarcisio Vella

Ss - Singorina

- Doni Muscat

Sl - Polizze

- Harold Carrana

u f'atthar u mhux l-miqass

Sz - zija ta' l-Amerka - Ray Berg.

Alena Pop

DAR IL- FATATI

FARSA B'AIT WIENED

FINN

C A R M E L O C A U C I

PERSUNAGGI

Kalanc..... Skarbat fcajjar. - *Walter*
Zazi Mart Kalanc. - *Stella*
Sinjorina..... Parruccana ta' Kalanc. - *Dora*
Sid il-kera Sid id-dar ta' Kalanc. - *Tom*
Nene' Neguzjant tad-dorappijiet. - *Anna*
Iz-ziju..... Ziju ta' Kalanc. - *Roy*
Wenzu Tal-grocer - *Pat*
Pulizzija ? - *(Line)*
Fatat..... It-tifel ta' Kalanc. - *7*

DAR IL- FATATI

FARSA B'ATT WIEHED

MINN

CARMELO GAUCI

PERSUNACCI

- 1 Kalanc..... Skarpan fcajjar. - *suber*
2 Zazi Mart Kalanc. - *Stella*
3 Sinjorina..... Parruccana ta' Kalanc. - *Dona*
4 Sid il-kera Sid id-der ta' Kalanc. - *Tony*
5 Nene' Neguzjant tad-drappijiet. - *Cisio*
6 Iz-ziju..... Ziju ta' Kalanc. - *Roy*
7 Wenzu Tal-grocer - *Pat*
8 Pulizzija - ? - *(Luc)*
9 Fatat..... It-tifel ta' Kalanc. - ? - *Sidi*

(2)

XENA I

(Id-dar ta' Kalanc, skarpan iqajjar. Bank zghir. Ftit ghodda.)

Kalanc Nixtieq naf kemm sejjer indum f'din il-hajja; nahdem u nistinka u nfa'jjar bil-martell minn x'hin jisbah sa ma jidlom. Chajnejja nnoSSHom jahirouni kollha. Da l-povru Kalanc kemm jiflah umbaghad. (Jaghti daqtejn ta' martell) Jien minn jaf kif naghmel biex naola xi sold u fuq kollox dejjem bil-but vojti. U zgur, il-mara li ghandi xxomm mill-coghod wisq. Anke jekk tkun qed ttaxxar il-basal fil-kecina xxomm li nkun ghadni kemm dahhalt xi sold. U qabel ma ndahhal idi fil-but u ntiha sa l-ingas sold ma nahlisx minnha ghax taqbad mieghi bnal sangisug. Imma jehtieg nara x'naghmel ghax issa xbajt sa l-ponta ta' sniehri. (Ihares lejn il-bieb) Ara s-sinjinrina. Chaddi sinjinrina x'ghandi nservik?

XENA II

(Tidhol sinjinrina, tiftah pakkett u tohrog zarbun imoatta)

Sinjinrina Kalanc, gejt inhallsek ta' dawh it-tiswijiet li ghamiltli u gibilek zarbun tal-gharus. Ara Kalanc qallek biex taghmillu pettijiet u tkaken, tibdillu l-inforra u jekk tara li ghandu bzonn taghmillu l-ucugh ukoll. Tohodlux ghali Kalanc, tinsieix li wasalna biex nizzewgu.

Kalanc Ukoll! Flok li qedad iz-zarbun u ~~xxx~~ rmi ghax ruhu fi snien ma trisix ngaisu. Pettijiet, tkaken, ucuh u nforra.. ghax ma ghandlix ghamilmulu gdid mill-ewwel.

Sinjinrina U issa Kalanc, snux dejjem int ndimtilna. Inscmma ara zonn kemm trid imma tohodlix ghali. Ma t-tliet xelini tat-tiswijiet l-onra u ghez-zarbun tal-gharus nibou kif ghidna.

XENA III

(Tidhol il-mara B'kikkra te. Taparsi tirranga xi haga u toggilu t-te fuq il-bank. Kalanc ibares lejha, ikemmex xuftejh u jhares il-fuq)

Thomp Sinjinrina xi mument ingiblek dan ukoll, Kalanc, ghax bea jiftah
nalqu.

Kalanc Iva sinjinrina, ghamel int; sanha sinjinrina.

(Ihares lejn il-mara u m'bagħad lejn in-nies) Ohadha hawn! Kieku
kienu għax jafu biha l-collizzija, zgar li kienu jibgħatu għaliha a)
mita ssii xi serca. Halli neres kif sejrin nispiesswa (Jagħad jehden)
Zazi... dak li-te, kalanc, għax ser jiksallex. a)

Kalanc ... Ahjar, għax clex ftergna fuq iz-zerbun ta' dik maditli
griznejja. Alena m'errastet f'itit. (Wara f'itit) Ohadex il-sinestra
qiegħa m'ibaraq, Zaz, anjar taur ittika telwida. s)

Zazi Ohadli kien m'errastet lija. b)

Kalanc U' għadliha xegħi Zazi tinda kien tarranga. Wara f'itit) Zaz,
ced nism nass ta' piatti. Dak il-qattus ngur ced jissreglek il- s)
nut.

Zazi Dan m'ux għadna; is-siddeard magħlus u c-cavotta fil-but
tiegħi. b)

Kalanc Ma tablex minnha b'zoga. Xammitha u se nawn għamlu
fil-but tiegħi. c)

Zazi (Tassew lejn Kalanc) Li kif għattejtna uis-sidrija, Kalanc
Inuaghna mela jir ara halli naghmillex zewg ponti kif se għandix
x'nahmel. c)

Kalanc Is-sidrija ilha m'atttha m'istax, li-lux indunajt! Trallha
ara għax li-lux li-card. d)

Zazi U' x'meralline m'errallha, x'gharukaza. Anas hadd li jigu
n-nies u jaraw. Blex m'bagħad jghidja... "Dan x'mara għaddu!!!" d)

Kalanc Halliha issa għax għandi x'nahmel u ma għandix hsiab
is-sidrija. e)

Zazi (Tassew u s-sidrija minn wara u tnehhililu) Le, le ara
gib. Kun għalik kien sirt tresskurat!! e)

Kalanc Se hawn wasalna. Issa xgur taru t-tliet kolini li għadli
(Zazi titlag uis-sidrija) Ohadli ragun ngħid li x'xammthax; kien hi
tal-pjacir.... gibitli t-te... irrangħatli l-madut... u m'it bargu
n-nies maditli s-sidrija blex issewwinili... issa clex turini
kenn tassew tnebbni se tnebbalili nil-pla tnebbi. Le, din m'ox
hajja. Ohajt għadli kollox issa. Ohax li kien jibgħat għaliha z-zija
tal- Anas. Halli neres..

Tony

(Jitfacca sid-il-kera. Kalanc ikemmex xuftejh u jghid:) Hawn ahna. lal-kera..... Fejnhi rasek Kalanc kemm ili ma narok. Blex nghidlek hadit hsiebek.

Kalanc Iva, perswaz li tiehu hsiebi. L-izjed mita jaghlaq il-kera u ma taranix wara l-ikkusbieb tieghek bil-flus f'idi. Poggi, poggi sinjur. (Lejn in-nies) Lan gien jongosni blex jghaqqadli t-trentun. lal-kera..... Insomma xi nghidu Kalanc?

Kalanc.....Skona fuq hiex trid nitkellmu. Kieku hawn hafna xi tghid; per ezempju fuq it-tahwid bejn in-nazzjonijiet, fuq il-gvern, fuq l-gholi tal-hajja, fuq il-mara ..u hafna u hafna hwejjeg ohra- lal-kera... Jiena dawn l-affarijiet kollha nadrahom fil-gazzetti u ftit inhobb inhabbel rasi fuqhom.

KalancU zgur int zagheq zimlija u ma jonasok xejn. Felli bzonn kont bhalek jahasra, mhux qiesni l-bmar tas-sienja ma naqta xejn mix-xoghol. Insomma fuq hix trid nitkellmu.

lal-kera..... Ghidat kieku naqbdn fuq.....

Kalanc.....U aqlaghha!!!!Fuq il-kera mux trid li nitkellmu; sed dum blex tghidha.

lal-kera (Jitboissem) Iva, ghax ma tafx int.. *Insomma lani, ilma, elbrikku* taxxa, board u kollox ma kollox; *il-kontijiet jgħid dejjem*

Kalanc.... Emminni tant sirt naf nitkellem fuq dawn l-affarijiet li kwazi drajthom bl-ament u mita nibda zgur li ma naqta gatt; nirrah il-gvern jagħmel elf taxxa fuq il-bini, forsi fl-ahhar.....

lal-kera Hadtha hazin Kalanc, jien mhux fuq hekk xtaot nitkellmu..

Kalanc... Eh fimtek, fimtek. Igiefleri rist tkellimni fuq li għalaq il-kera u għadni ma hallastekx. Chandeġ ragun, loma billi kelli daqsxejn tal-influenza għadni ma għaqqadthomx, għalekk ma gejt看. Hienux hsieb taf ghax xi darba nigi.

lal-kera... Ara Kalanc issa deejjaat. Dejjem blura u rrid indun nigri warajk għomor.

Kalanc... Mux li kont taqta nifsek sinjur, u tnaillini ftit bi kwietli. Ara tienu hsieb ta' xejn ghax mita jkolli nigi jien stess. M'għandekx għalliejn toggna tienu di l-mixja, taf.

lal-kera... Insomma sejjer Kalanc; ara ma dūm看 ma tigi taf, ghax ma hinix fi hsiebi nistenna wisq.

Kalanc..... Lahseb xejn, sinjur, u felli min jarek mill-inqas.

Kalanc..... Zaz, Zaz.

ZaziGejja, gejja(Tigl bis-sidrija) ka Kalanc.

Kalanc.... Ah, walet fl-abhar is-sidrija.

Zazi..... Iva dert f'it ghax irostejtiek li-buttni u dertilek sewwa.

Kalanc..... Halli ghalik! Naturalment dert qawra kif taf int, hux
hekk? (ifittex lil-xtrax ewiet)

Zazi Insomma ieja kien hemm bzonn. Da minn fuq li sewwejtielek,
a'koll wanda wkoll.

Kalanc.. Jaqaw farfartna Zazi?

Zazi ... O mola se nhallina o'dik l-ghabra.

Kalanc... Qes nara jien. Kelli tlett kelini farfartna ukoll, hux hekk !!
min go l-but tiegħi għal go l-but tiegħek.

Zazi... Iva bil-maq, insejt ngħidlek, ghax bghadt lil karsara jixtri.
l-goben u l-lahan u wa kelli x zaxar.

Kalanc... Issoltu, datt na għonlek zaxar. ~~ixtira~~ naf nite se asarraf.
Onadu kien kien hawn tal-kera.

Zazi... Iva, mola għaleq?

Kalanc.. Qes jistonna liliek.

Zazi... Hallastu?

Kalanc.... Ukoll!! Onariek ragun tistessini. Maja tridni nhallen jekk
kull sold li jkoll xzomru min seta nlli toghod. Le, le jien
xbajt. Bzonn li xi haga seir u ta zolaj. (Inabbat il-nieb.
Kalanc iqas u jara minn. Tal-ocsa jura itura. Issa)

25 Irid Frankuni.

Kalanc,

Il-kont g'issa tala hares liri. Jekk se nhallase fi zulen
għalga se nfilcek lil-korti.

Gene tad-arabijiet.

(Weqt li qiegħed jura Zazi talas rasi u tlepta waqt zolaja liex
tagħra wkoll)

Kalanc (Jirreeja) Ka min hu Zaz, ka kien? Hawn xi piasar hawn?

xi ~~hux~~ ^{thames} ~~hux~~ li-liri jridni nhallas? Jien nallbi rasi; se naf fejn
ser naghli rasi izjed. Min hu ka kien, tiegħi tghali?

Zazi... Il-kontant tal-ewjieg. Hawn kien taunu għatli liex jibghetu
l-kontijiet; mank lli seba xhur li tajju pagament ta ramos kelini.

Kalanc. Insomma issa xbajt. Jiena ser nidhol nahdem gewwa u hawn

irrida naghailha kaxxa fejn niles n-nies. Mill-lum il quddiem
kell min jigi ilogho l-art, u jekk jigi xi nest blex jithallas hallin
jistenne u ojjja ghalli. Il-bailja halli kollox f'idejja.

Zazi... Jgħaww l'li nriocca tagħmel?

Kalanc... Imbagħad tkun taf. Jien na nistax niles bejjem id i'idi,
u l-kontijiet bejjem gejjin. Vela jien oħ nistandeston jow niles-
lanc. Jentileg li kost min jawk li għandhom jienou na jersao izjed.

* Partiela.....Jaccou jienou u l-mohot isir sala.

Kapitlu VI

(Zazi tiftah.)

Zazi Taf li għandni raġun, hux. Izjed bejjem toqgħodli żakk. Issa
nkan nista niles n-nies barn. Imoqgu bilcoghda ritkallu ftit,
nichdu xi kikara te,... insorra ta min jgħadlu oressit lil Kalanc
talli naddafli l-barra min hawn. (Ihabbat il-bieb. Zazi trur
tiftah). Ara Wenzu. Hawn n'għidok belgħada, Wenz? (Għadni, poggli ftit.
Wenzu... Le moqgi bejjem ara, jgħax il-aktar na jkallna xi għadlu. Taf
li teilejgħi kont konton oħ, u fien xi taros tithojjar thalles
xi hagna. (Zazi ssiku u tagħmel suqgħajja lue niles blex na jismax
Kalanc.) Ighajjatx jgħax jistgħos Kalanc u għallien niles.
Wenzu... Le issa na nrioc nistenne izjed u wenzit f'rasu..

Zazi Għadli jekk tnejjat u jism' niles xur li na nballsexx.

Ara poggli bilcoghda ftit halli għur ~~ingħidli li hawn~~ ingħidli. (Zazi toħroġ u
jibba Wenzu wenzu)

Wenzu... Hawn hux iridu. Uharuwa, kont fien ienar. Għal kollox
isibu flus. Blex iħallu lil ta-kara jgħadli li taile. Għadni jaf
jistgħol min fien dar in-nies. (Ir-rub trur warajh xxxixax. Jgħadu
roghda qorwijs, r-rub tibba niles Wenzu jgħad) Wenzu... Le le ara
ancas irridhom li-flus lue tleccax gejjem warajh. (Jentent) Wenzu
johroġ min blex u r-rub taros ienar.

Kapitlu VII

Zazi (Jid-bidli) Niles jgħad! Kont niles li zaggi voru
skarpet, lue fien mi-lue jgħad li nista ngħad li zaggi l-għur
professur. Niles na jgħadli jgħad scax liri f'zagg niles? Tara
oħta għadli-zagg zagg li na jgħax jigi jgħadli izjed. Min kien
jiffan jgħadli, kolbada jaf blex jithallas. (Ihabbat il-bieb)

Hawn għad roġa ngħad xi nadd ienar. Nistenne li n'hux xi hawn blex
jithallas. (Imur tiftah) Għadni hawn,; ircevejtta l-irrida taf.

Nene... Imma kemm għandek wiccek tost. Iżgħifieri ilek tiegħu bid-dejn dan iz-zmien kollu u kieku tithajjar thallas xi haga minnhom. Bgħattlek dik l-ittra u mark biesq tersaq biex thallas xi pagament. Taf li l-anhar nemes xelliel li tajjri ga ilhom seba xhur hux!?

Zazi... Għandek regun. Imma ma kellix zmien nasal sa hemm. Rabat tajjeb li sejt int. Ara poggj halli nidrol ingiblek xi haga u maallsek sa dex-xamar.

Nene... (Vopoggj u jgħid) Alsemm hekk mhux nezin. Iktar ma tordilhom dawn iktar għar. A'par għatri għandu hej. Chanda anjar minni hawn. (Mita r-run tassal kwazi hdejj, idawwar wiccu selajr u jgħid "Kemm se ddur ma tigi" fil-front tal-ir-ruh ma wiccu. Iferfer tnejn u jgħid jitrleghed f'occu. Ir-run tibqa ricsqa sa ndejh.)

Zazi... Int ukoll, ma tistbix. Int li għandek tagħti dawk il-liri kollha u entt ma gaw jitolbuk biex jitolbuhoqlok sejt biek tiegħu dawn il-ħabtajj li għandu tagħtik din il-mara fairsa? Jekk inti tiegħu xold minn għand din il-mara, jiena ngħegħel lil min għandek tagħti li jigi għal flusu.

Nene.... (Jitrleghed) Le. le jahasra daws kemm għand nagħti nies. Ara halli nitlaq imma tgħidilhomx. (Kollex itentem)

Zazi... U issa tiftah għajnejk tarsaq iktar 'l hawn, jew tiftah halqek fun dak li tajt għax jibdielek tul għonrok.

Nene... Le, le; Iva nur issa. Toleghed minni u ntik kelma li ma nersaqx iżjed-

Zazi... Iva nur u oles li kif ftehemna. Ara biss tiskoppalckxi kelma. (Nene jgħid li barra għerwer; ir-ruh tohrog mill-bieb l-iehor.

KAPITOLU VIII

(Jidhlu Zazi u Kalanc jidhku)

Zazi ... Nur obsor għalih en l-Nene li għandu jagħti dawshekk.

Imbagħad gie jagħmel dan l-istoroju għal di l-haga zghira. Hekk niendu flit ir-ruh. Tassew nisbtha tajjeb, Kalanc. Chamt wenda tajba f'għonrok.

Kalanc ... Went xajt sa l-ponta ta mlianti. Kontijiet, mandatti... Mela jien ser nibqa sejjer hekk najti kollha.

Zazi ... Ara prosit tassew. (Izzleghel bin) Issa nixtrilek berritta sabiha, għax tassew nisbtha tajjeb. (Ihabbat il-bieb) Nur stabba Kalanc halli nara min incala. (Kalanc jgħid)ZAZI nispera li m'hux xi iehor biex jithallas. (Tiftah)

Iz-ziju ... Good morning. Hello! How is my nephew Kalanc?

Kazi... Da mnejn Angela Calignodu! Da kien jencos issa. Sit, sinjur, sit. Se go emu telli is. (Lejn in-nies) Dan zgur sid il-kera għax lili biss bagħina nagħtu issa (f'ohrog Kazi)

Iz-ziju... Lix taur tghidlu li hawn Inglis. Mur ara mita jara lili z-ziju tal-cala tiegħu, kif ser jitsa b'halsu miftuh. Nista' nohrog ir-ritratt ta' mita kont għadni għax zgur se jara f'ix. (Wara ftit ir-ruh tal-cala daru. Iheesu bezzin u jistituf)

Kazi... (ferreq u tighor il-passaport) Dan passu bezzin. Issa x'ar nagħmel? Ahjar kmur u ngħid lil missieri. Tellu nistawwiegħi il-kteb li magħlu.

8

Kalanc, (Kazi u t-tifel) lejnu, lejnu. (Issa morru għad ftit ilma.)

A'bicca għadilha. (Iduru magħlu,; Kalanc jipprova jgħid. It-tifel kmur igħid li-ilma.) (Dan iz-ziju niskin, għad nill-Amerka b'lex jara. Ajna x'hassa hast mita rajt ir-ritratt tiegħu fuq il-passaport issa kien, għad li-ilma.) (Jidher it-tifel li-ilma. Jgħidli wiccu) Hawn zi; jien, Kalanc tiegħi tarafni?

Iz-ziju .. Ajna, għall-erwien. Warret hux. Da għadlex hawn. Ajna l-istessu kif qas innossu għadweg.

(Insebat li-bieb) Kalanc .. Mur ara qasheju min għad Kazi.

(Jidher pulizzija) Pulizzija.... Iher dan hux! Da x'għadtx tghidli (Kalanc u Kazi jinnossu)

z-zien! L-ispettur bezzin tarrestek b'lex jara

x'inni si l-bicca tal-fetħ li għadli jien min ftit jien li hawn.

Iz-ziju.. Iva emu lili jansara qegħdet tistennieni nigi nill-Amerka b'lex tistit. Ajna l-istessu jansara.

Kalanc .. Ara zi, nalli ngħadli kollek.

Kene u Kene (min wara l-pulizzija) Ib, le ara. Ijja ngħadli l-għassa. Anna rridu l-flas.

Pulizzija (Izommo u jekkithom) Nalli nistawwiegħi ftit.

Kalanc Jien illi nassu is-enin u catt se nista' vara sold. Indejjen se kulladd. Chalekk warbalt f'rasi ngħadli min il-bicca tal-fetħ. Libbist lill-tifel b'lex jidrilhor u kull min ikollu jien jloza u se jerssox izjed 'li hawn.

Kene u Kene .. Iva hux! Annas nedd il-cata li tajtna!!!!

Iz-ziju... revu hej, kien ngħadli tajtna. (Jidher) Insema issa

spicca kollox.

Nene u Tenzu ... Ma spicca xejn ara! Ahna rriau l-flus inkella ngorruh
lejn l-gnassa.

Pulizzija.... Stenna, stenna oil-mod.

Tiju Ara, pulizzija, jiena z-ziju tiegħu.

Mena... Chandeġ blex tiftaħar!

Tiju ... Chandi flus kemm jase jild i lest blex inhallas id-dejn
kollu.

Tenzu. Eeeh ! Nekk irrii.

Nene U zgur . Nekk nag'orra.

Tiju Chalekk għid l-ispettar li rrangajna kollox. Kulnadd kontent???

Kulnadd... Iva, Iva. (Jgħura tiegħu)

U ahna nhobbu z-ziju

U ahna nhobbu z-ziju

U ahna nhobbu z-ziju

iz-ziju (Jchrog fin-nofs) Għad- INHALLAS KOLLOX NI!!!!!!!!!!

Purtiera

~~~~~